ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 20 — DIASABRA 31 JANUARI 1959 — No. 3350

Mayornan di Princes Gracia abordo di „Santa Rosa"

ORANJESTAD — Abordo di „Santa Rosa" cual Diahuebs tabata na Aruba. entre otro pasaheronan tabata e mayornan di Princes Gracia di Monaco, nace Kelly.

Transmision di Aruba Jazz Society via Kelkboom

ORANJESTAD — Mayan anochi pa seis'or y mei te siet'or Radio Kelkboom lo transmiti e prome parti dje concierto di jazz. cual dia 12 di December a worde toca den teatro cultural. E di dos parti lo sigui riba un fecha cual lo worde anuncia despues.

PRESUPUESTO 1959 DI ARUBA: CASI BINTI MILLON FLORIN

Problema Di Hendenan Sin Trabao Ta Causa B. C. Gran Preocupacion - Watervoorzieningsdienst Ta Duna Ganashi-Kitamento Di Hende For Di D.O.W.

Aumentacion fantastico di gastunan di beca - Presupuesto ta cuadra sin subi belasting

ORANJESTAD. — E presupuesto di territorio insular di Aruba pa 1959 a sali. Un biaha mas nan a logra cubri e gastunan cu a worde estima (di 20 millon florin) dje medionan cu tabata desponibel sin tabatin mester di hisa belasting. Sinembargo esaki ta bira dia pa dia mas trabahoso. Esaki ta causa dje gastunan cu continuamente ta aumenta door di selarionan haltu y mas ambtenaar, aumentacion di e poblacion cu en coneccion dje esaki mas prevision social gastunan di matrial cu ta bira mas haltu y gastunan cu tin cu e estudiantenan cu tin beca. E tendencia peligroso aki, pero dificil pa evita a hasi Bestuurs College disidi pa hasi un limitacion drastico den e cantidad di trabadornan na D.O.W. Di e 593 obrernan cu tin awor nan kier rebaha te na 361, mentras e intencion ta pa mantene un total di mas o menos 300. Tambe e volume di trabaonan cu mester worde hasi na cayanan y otro lugarnan, obligatoriamente mester worde reduci. Por lo de mas e kitamento di hende aki ta hasi e problema di hendenan sin trabao mas peor y ta causa Bestuurs College hopi preocupacion en coneccion cu esaki. Lago ta kita hende, e proyectonan grandi den curso di anja lo bini cla, motibo u hopi hende lo worde retira y lo keda sin trabao. Na e momento aki, Bestuurs College ta deliberando cu Gobierno pa formacion di plannan pa combati e peliger grandi aki di hendenan sin trabao. Un punto luminoso den e presupuesto di 1959 ta e hecho, cu pa di prome biaha Watervoorzieningsdienst no tabata un partido di gasta, pero un di entrada (si tur ens bai bon). Pa di prome biaha no tabatin mester di carga e deficit di gewone dienst pa agrega na e dienst aki.

Explicacionnan detaya

Den aanbiedingsbrief masha extenso y detaya Bestuurs College ta bai profundo den diferente dje aspectonan di e presupuesto. Aki nos ta publica e partinan mas interesante:

En general

Na presentacion y den splicacionnan hunto cu e presupuestonan pa anja 1955 te cu 1958 specialmente nos a pone e accento tocante nos esfuersonan pa ampliacion di e base economico di e territorio insular Pa e motibo aki nos a sigui un programa entre cual, nos a paga hopi atencion den stablecimento di turismo y aumentacion di e trafico di turismo y den posibilidadnan pa produci propio productonan. Pa stablecimiento di industrianan nos a construi un fabrica, cual lo por produci suficiente awa pa nos isla y suficiente electricidad. Pa stimula e traficacion di turismo a worde construi un hotel pa turismo, a worde duna hypotheca na un impresa pa traha un hotel pa turistanan y por ultimo a worde construi e boulevard cu ta bai Malmok na Palm Beach. Na interes di stablecimiento di industria, comercio y traficacion di turismo, tambe a worde pone atencion na e trafico en general tantu cu esaki tabata pertenece na tarea di territorio insular.

Asina Telefoondienst a worde amplifica considerablemente, a worde disidi di percura pa un Havensleepboot, y tur anja sumanan grandi a worde inverti den drechamentu di cayanan y pa mantencion di cayanan. Specialmente na e caminda principal di Oranjestad—San Nicolas hopi placa a worde gasta, afin pa pone esaki den un prima condicion.

Un oficina pa percuracion di prosperidad a worde institui cu intencion pa hasi Aruba conoci den exterior y atrae industrianan y comercionan pa Aruba. Na preparacionnan di un proyecto di zona liber ta trabando, mientras debidamente ta worde paga atencion na e posibilidadnan cu Europese Economische Gemeenschap ta ofrece for di 1 di Januari n.p.

Den nos esfuerzonan pa produci propio productonan nos a bai na construi un nutriculture farm. mientras actualmente nan ta basiendo experimentonan profundo cual posibilidadnan mas lo tin pa mas produccion y pa e consumo.

Tur e provisionnan aki directo of indirecto a yuda na progreso economico. no lubida cu pueblo a probecha mes ora di nan. Ta un hecho cu aumentacion di telefon, trahamentu di cayanan. suficiente awa pa tur hende, benta di productonan fresco di nutriculture farm tabata na fabor di pueblo caba. Y tambe no mester lubida cu construccion di tur e proyectonan aki a duna trabaonan temporario na hopi hende, motibo cu te cu awor por a combati e peliger di hendenan sin trabao. Awor cu e programa aki ta yegando na su fin, por bisa cu e prome fase por worde sera. Gran parti ta cla of lo keda cla pronto dje planta di awa. dje hotel. e boulevard. e nutriculture farm. Mester termina ainda telefoondienst su aumentacion y reconstruccion dje caminda di Oranjestad—San Nicolas, y ta falta ainda luznan riba e boulevard nobo.

Riba tereno social

Apesar cu a worde menciona, cu den anjanan anterior a worde pone e accento special pa ampliacion di base economico di nos isla, toch e eilandelijke bestuur no a perde otro obligacionnan for di bista. Provisionnan social y ensenjanza specialmente tabatin nos atencion. Asina Gezondheidsdienst a haya serca un dokter mas pa distrito, un dokter pa muchanan, un geneacoloog y un sociaal-werkster. Yudanza na e onvermogennan a bira hopi mas. Tocante esaki nos lo bolbe na otro ocasion.

Ensenjanza

Tocante ensenjanza no mester worde percura unicamente pa ensenjanza pa muchanan, tambe tabata necesario na prome lugar pa manda algun hobennan na schoolnan den exterior, principalmente na Hulanda. Di tempo cu nos territorio a haya autonomia tabata nos esfuerzonan pa haya mas tantu jiu di terra posibel pa ocupa cierto puestonan, cual actual unicamente ta posibel cu buscamente di estraheronan. Pa stimula esaki mester duna ayudonan financial. cu biahanan pa cuenta di gobierno y studionan pa cuenta di gobierno. Na principio a worde estima ƒ 44.000.— pa e intencion aki den presupuesto di 1953 y a worde usa no menos cu ƒ 245.000.— pa e intencion.

Deporte

Ta algun anja caba cu 100.000.— florin ta worde pone disponibel pa practicamentu di deporte na nos isla. A.S.U. ta percura pa esaki y ta mira pa e placa ta worde usa na lugarnan necesario. Amortizacion di placanan fia pa construccion di sportpark na Noord, luznan den Wilhelminastadion etc., ademas ayudonan financiero pa varios clubnan deportivo, instruccion di lidernan di deporte, atrae trainers.

Cultura

Na desaroyo di cultura tambe hopi atencion a worde paga. Di anja 1956 tur anja tin un contribucion di f. 5.000.— na Arubaanse Muziekschool, cual suma na 1958 a worde aumenta pa f. 7.500.—, den coneccion cu yegada di un instructor di viool. Na beneficio di e centro cultural nobo na Aruba na anja 1956 a worde pone desponibel e suma di fl. 25.000.—, mientras ademas nan a duna un prestamo na e institucion aki. Tambe ta necesario pa den

(E ta sigi na pag. 2)

Despedida no-oficial di huez Immerzeel

ORANJESTAD. — Na oficina di griffier na Oranjestad ayera tardi den presencia di mr. J. J. van Gent, mr. F. C. Flick, Mr. J Eleonora, e personal completo di parket y griffie, tambe e dos deurwaardernan Modesto Oduber y Marin Vries, nan a tuma despedida no-oficial di mr. Immerzeel, kende te cu awor tabata huez den corte di prome instancia na Aruba, pero actualmente ta bai Corsow.

E transferencia aki ta motibo di salida di mr. F. R. Povel kende antes tabata president den Corte Supremo na Corsow. Na Aruba awor lo keda solamente mr. van Gent, kende sinembargo de bes en cuando lo tin asistencia di un huez cu ta di bishita. Asina por ehemplo durante e Raad di Diarazon u.pa y di ayera a presidia huez Roosen di Corsow.

Durante e despedida aki, cu a tuma lugar pa 3'or y mei, palabranan a worde dirigi door di huez Van Gent, door di ambtenaar O. M. S. H. Tjon Ajong den nomber di parket, door di mr. Eleonóra den nomber di griffie y por ultimo door di mr. Frank Hartong den nomber dje abogadonan. Den su contra discurso mr. Immerzeel a bisa cu posibel no ta pa semper e ta bai di Aruba. E ta considera e chens hopi grandi, cu e lo bolbe pa Aruba trobe, un isla cu e ta aprecia.

E compania tabata den un esfera masha agradabel durante tumamento dje despedida aki.

PRINSES BEATRIX TA CUMPLI 21 ANJA



Pa henter Reinado Neerlandes awe ta un gran dia pa motibo cu S.A.R. PRINSES BEATRIX, nos Princesa Heredera, ta cumpli edad di 21 anja. Pa Antillas Neerlandes en especial e fecha aki ta un dia di hubilo y alegria pasobra ta trata di e Princesa cu apenas un anja pasa tabata meimei di nos aki y a sabi di acapara curazon di tur e poblacionnan di Antillas Neerlandes cu su manera simple y carinjoso. Ainda e bishita aki ta masha frescu den nos memoria y awe cu Su Alteza Real Prinses Beatrix a haci anja, nos kier ser interprete di pueblo di Aruba pa expresa mihor deseonan pa un bida larga y feliz pa Prinses Beatrix, haciendo extensivo nos felicitacion na Su Real Mayornan.

—Foto M.C. Meyboom



ORANJESTAD.

Dal den muraya di curra

J. K. a bin bisa polisnan diahuebs pa un cuarto pasa di seis, cu un auto a kibra muraya di su curra di cas situa den Pieter Boerstraat pa mas di tres meter largu. E culpable a worde deteni un rato despues. Tabata A-4204 cu e chofer J. C. kende a reconoce.

Hobby particular

Polis di Savaneta a detene e mucha J. A. K. di 15 anja, kende a reconoce di tin e custumbra di yama diferente hende na telefon publico y bisanan palabranan cu lo bo no haya den dictionario. Tambe e hoben a reconoce cu por lo menos un telefon publico e la destrui. E la haya un p.v.

Auto a dal mucha

Den Bernhardstraat banda di Supercleaning diahuebs mainta un auto cu tabata pasa A-4744 a dal un mucha muher di siete anja P. S. E criatura a worde herida na su braza robez y pa ambulans mester a worde transporta pa San Pedro Hospital. E chofer M. d. S. no tin culpa den e accidente aki.

haya y perde

Sra. A. Paskel di Socotorowijk no. 8 a perde su cartera conteniendo su rijbewijs y cinco florin. Sra Sanson di Watapana Gezaag 24 a perde un holoshi-di-dama di oro dia 22 dje luna aki. Segun e senjora e lo a perdele entre vliegveld y Tanki Leendert. Erwin Winterdaal biba na Savaneta 15 a entrega na warda di polis e plachi di number di auto A-919, cual e la haya banda di e weldingshop di Oduber.

Preparacionnan pa awe nochi



Ayero nochi te laot e ocho candidatanon cu ta boi competi pa e titulo di Reina di Cornavol di Aruba, tobota worde prepara door di miembronan di Centraal Cornavalscomite po locuol mester tuma lugar awe nochi. Riba e foto oki nos ta mira Betty Blakeley, candidato di Club Coribe, hasiendo un reverence, mientras senjor Cappi Locle, president di e centraal Comite to dunele e ultimo hintnon pa hasi e reverence correcto.

Cinco deporte, 22 Club den RCA su programa di hubileo

(Di Nos Sportreporter)

ORANJESTAD — Directiva di R.C.A. a forma un interesante programa deportivo en coneccion cu e celebracion di e 25 anja di existencia di R.C.A. Den nos edicion di ayera va nos a publica e weganan cu ta cuminza awe tardi cu un partido di futbol entre e juniornan di Aruba Jrs. y Dakota. Den futbol lo competi tres clase. esta. hoofd. a y junior. tur den un torneo relampago di K.O. Tambe lo tin partido di veterano den futbol.

Naturalmente futbol ta forma e parti mayor y mas atractivo di e programa. Basketball lo tin paridonan masculino y femenino. na cualnan lo midi forza echo club. Den e ramo di tennis ta worde invita tennistanan for di Corsow. di e club R.C.C. pa bin enfrenta e tennistanan di R.C.A.

Tambe lo tin dos partido di volleyball. Den softball dos team di R.C.A. mes lo enfrenta otro. Henter a programa lo tuma dos siman pa worde realisa completamente.

Naturalmente mayoria di e eventonan lo tuma luga den R.C.A. Sport Centrum. pero tambe lo worde usa e cancha di tennis di Tivoli. mientras cu algun wega di futbol lo worde hunga den Wilhelminastadion.

Presupuesto 1959 di Territorio Insular di Aruba

(continuacion di pagina 1)

anja 1959 duna e institucion aki un subsidio.

Ta di compronde cu e gastunan manera ta worde splica aki riba den curso di anjanan a aumenta masha hopi. Semper ainda e previsionnan pa e territorio ta worde limita pa falta di medionan. Mester corda tambe cu e isla nunca a bai na trese belasting nobo. of a hisa belastingen actual. Ta necesario pa considera e posicionnan financiero y pa mira cual ta e medidanan cu mester worde tuma pa den futuro.

Posicionnan financiero

E posicionnan financiero di territorio insular ta worde afecta door di barios factor di cual specialmente siguientenan ta conta:

1) Aumentacion di gastunan;

2) Coastruccion dje fabrica nobo di awa;

3) Aumento di entradanan y uso dje reservanan;

4) Aumentacion di hendenan sin trabao

Aumentacion dje gastunan

Aumentacion dje gastunan ta notable casi den tur e partinan dje presupuesto. Generalmente por worde considera aumentacion di salarionan. Pa motibo di gastunan di bida cu a aumenta salarionan mester a worde aumenta entrante 1 di Januari 1956 y entrante 1 di Januari 1958. Tambe e cantidad di ambtenaarnan a aumenta ultimo anjanan. pa un banda motibo di trabaonan cu a aumenta, den pasamento di departamentonan di Land pa territorio insular y di, otro banda pa pone suficiente personal den departamentonan pa esakinan funciona manera mester ta. Specialmente e aumentacion aki tabata na Bestuurscollege....cual a subi di 48 hende te na 115 actual (Red.)

Tambe na otro departamentonan tabata necesario pa pone mas empleado. por chemplo na brandweer den curso di anjanan a bira mas hopi. pa evita peligernan di candela y pa seguridad na vliegveld. E gastunan normal pa brandweer antes tabata suma durante 1953 ƒ 38.000.—. pa anja 1959 esaki a subi te na ƒ 68.000.—.

Na departamento di Sanidad. ademas di personal pa administracion, mester a tuma algun verpleegster tambe. E personal a subi na 1953 di 15 persona te 30 na anja 1959. sin conta e personal cu a worde tuma pa combati sangura geel y pa servicio di ambulans. Administracion di Veteraine Dienst prome cu pasamento dje departamento aki tabata worde teni inadecuado. Tabata necesario pa busca yudanza di un forza administrativo pa e departamento aki. Tambe mas atención a worde duna na controlamento di awa. combati malesanan contagiao. pa controla bestia y pisca. Tambe e departamento di sushi a worde anuncia door di aumentacion di e barionan. Na tur e parknan y plantsoennan a worde pone mas atencion. E suma total na Sanidad. Veterinaire Dienst y departamento di shushi. plantsoenen y otro obligacionnan pa sanidad di pueblo a aumenta di e suma di ƒ 785.000.— na 1953 te na ƒ 1.505.000.— na 1959.

Den nos siguiente edicion nos lo duna mas detayanan di otro puntonan interesante.

„Echo van Aruba" organo nobo di Asociacion di Comerciantenan

ORANJESTAD. — Dia 24 di Januari n.p. den presencia di mr. C. W. J. J. Heufke. kende ta suplidor dje notariado Lampe. e actonan a worde pasa pa e fundacion „Echo Aruba"

E fundacion aki a worde organisa door di e Asociacion di Comerciantenan y e intencion ta pa publica un periodico (por lo pronto un revista mensual). cual principalmente ta destina pa trata tocante turismo, stablecimento di industria, comercio y posibilidadnan pa inversion den industrianan, y na di dos lugar pa sirbi como un medio di contacto entre e miembronan.

E revista mensual aki lo ta bao di redaccion di senjor E. B. Fowler, y lo worde empremi riba papel blancu lombrante y lo worde publica na idioma Ingles, Spanjo y Hulandes. Por lo pronto nan lo pone 1.000 den circulacion, e lo worde duna gratis na e miembronan y lo worde manda na cierto direccionnan na estranheria. E gastunan nan ta spera di por cubri door di e avisonan cu nan kier bende. E prome edicion lo sali durante Februari y segun nos a worde asegura cu e lo bira un periodico bon teni. „un bon tarjeta di bishita pa Aruba".

E comision di preparacionnan ta consisti di senjores Morris Serphos, Monte Serphos. Monte Maduro, C. Whitfield, M. Neme, H. Schotborg y Leo Kuiperi.

Nan lo considera e corant aki como continacion di e „Echo," anterior, un organo simpel impremi cual antes tabata worde saca door di V.V.H. e asociacion di comerciantenan.

De „ARUBAANSE COURANT" is een uitgave van de N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publ. Mij. en wordt gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad". Telefoon 1116: Directie en Advertentie telefoon 2116 Redactie en Abonnementen Losse nummers 20 cent verkrijgbaar bij Directeur-Hoofdredacteur: O.J. STAARTJES ...

AGENDA

KERKDIENSTEN PROTESTANTSE KERKEN

1 di Februari

Oranjestad, 9.00 uur v.m.: Ds. Jakobs
Piedra Plat, 9.00 uur v.m.: Ds. Visser
San Nicolas. 5.30 uur n.m.: Ds. Visser

ROOMS-KATHOLIEKE KERK-DIENSTEN

Oranjestad, H. Franciscus Kerk: H. Mis om: 5 uur, 6.30, 7.30 kinderen, 8.30, 19.00 uur.

San Nicolas, H. Theresia Kerk: H. Mis om 5 uur, kwart over zes. 7.30 kinderen, 8.30 Hoogmis, 17.00 uur

Santa Cruz, Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: H. Mis om: 5 uur, 6.30, 7.30 kinderen, 8.30 Hoogmis.

Savaneta. H. Hart Kerk: H. Mis om: 5 uur, kwart over zeven Kindermis, 9 Hoogmis.

Paradera, St. Filomena Kerk: H. Mis om: 5 uur, 8.30 Hoogmis.

Noord, St. Anna Kerk: H. Mis om 5 uur, 7 uur Kindermis uitsluitend voor kinderen, 8.30 Hoogmis.

Cura Cabai, Christus Koning Kerk: H. Mis 5 uur, 8 uur Hoogmis.

AWE TA DIA DI:
San Juan Bosco, confesor y fundador

DIADOMINGO:
San Ignacio, obispo y martir

Majan mainta no tin partido di Little League

(Di Nos Sportreporter)

ORANJESTAD — Nos ke hala atencion di e fanaticonan di Little League cu manjan mainta lo no tin e dos acostumbra weganan di Little League den Wilhelminastadion. Debi pa cu e Stadion ta den uso awe nochi pa eleccion di un Reina di Carnaval y pa Coronacion di e Reina aki proximo Diavierne anochi, dia 8 di Februari tampoco lo tin partido di Little League. Despues di esey e campeonato lo tuma su curso normal.

PAGINA TRES

Gobierno Ingles tin bon speranza di conferencia cu Union Sovietico

Protesta den Camara de los Comunes contra accion na Cyprus

Londen, 30 januari.: — Gobierno Ingles ta confia, cu e negosacionnan cu Rusia lo tin exito, y e ta nenga di mira nan fracaso prome cu nan a cuminsa, asina un portavos di Foreign Office a informa awe.

E portavos a bisa asina en coneccion qu e declaracionnan di Gromyko na e di 21 congreso di partido comunista di Rusia. Gromyko a bisa, cu gobierno di Rusia "lo busca otro manera pa soluciona e problema aleman, si e potencianan occidental nenga di acepta e proposicionnan di Rusia". E portavos a observa ademas, cu e declaracionnan di Gromyko tabata solamente "aprobacion" di Rusia su actitud.

Circulonan diplomatico ingles ta di opinion, cu e amenaza di Gromyko no ta contene nada nobo. Gromyko a bisa cu el lo entrega e autoridadnan di Alemania Oriental e autorizacionnan di Rusia na Berlin. Maske kiko cu hende a kere despues dje declaracionnan di Mykoyan na Merca e lideman rusò nunca no a rechaza nan „ultimatum" dirigi na e potencianan occidental den nan nota di dia 27 di november. Ta berdad cu Krutshef ni Gromyko no a menciona e fecha di limite di dia 27 mei durante nan discursonan na e congreso, pa regla e problema Berlin na e manera cu Rusia ta desea.

Protesta contra accion na Cyprus

E representante conservativo inglès William Yates a protesta den Camara de los Comunes ayera contra e operacion grandi di purificacion cu ta tuma lugar na Cyprus actualmente, segun un noticia di e agencia di prensa ingles, Reuter. El a declara cu e operacion aki por perhudica e negociacionnan cu tin actualmente, pa busca un solucion pa e problema di Cyprus. Yates a pidi pa tene un debate di emergencia pa discuti e asunto.

E ministro di colonianan, Lennox-Boyd a contesta cu e operacion den e noticianan di prensa a sèr presenta cu exageracion. Ta toca na prome lugar un ehercicio, durante cual nan ta haci patrulla tambe. E soldanan no ta rondona ningun pueblo ni nan no ta listra ningun caminda y no tin ningun prohibicion di sali.

E portavos laborista Bevan tabata di opinion cu ta mehor pa no tene tal ehercicio, pa evita malentendimentu.

Ministro Lennoy-Boyd no a contesta e pregunta dje representante laborista Paget, con por ta posible cu e agencia di prensa Reuter y e otro periodistanan tabata asina tantu mal informa cu nan a kere cu e „ehercicionan completamente inocente" aki tabata cuminsamentu atrobe dje operacionnan contra e movementu di resistencia di Cyprus.

Fiestanan di Carnaval na Aruba Jrs

ORANJESTAD. — Awe nochi na honor dje Reina di Carnaval cu worde eligi den Wilhelmina Stadion, Aruba Jrs. lo tene un gran baile di desfraz den su club na Oranjestad. „Sensacion-Musical" lo ta encarga cu e parti musical. Mayan atardi lo tin un pic-nic di carnaval cu musica di e „Conjunto Universal" di Corsow.

Aruba e Corsow ta tene reunion di baseball e weekend aki??

(Di Nos Sportreporter)

O'STAD. — Apesar cu ni cerca e secretario ni cerca e tesorero di A.B.B.A. nos por a obtene algun confirmacion tin noticianan procendente for di Corsow, cu e weekend aki lo viaha dos representantenan di e Liga di Baseball di Corsow Juan Isa y Hector Rosario pa tene conferencia cu un delegacion di A.B.B.A. en relacion cu e formacion di un Liga di Baseball pa Antillas Holandesas.

Ya a worde teni varios reunion caba y te hasta directiva tin estatutonan formula pa BAFENA (Baseball Federatie Nederlandse Antillen) tur cla, pero e dirigientenan di Corsow ainda tin algun obstaculo contra di e statutenan aki.

Den futbol ya CVB a cambia su mes den un NAVU (den cual cambiamento Aruba na e momento di dicidi no tabatin absolutamente nada di bisa), pero un directiva na NAVU no a worde eligi ainda.

Nos ta spera cu promer cu nan yega na un acuerdo cu e dirigientenan di baseball di nos isla hermana, e representantenan di ABBA tene cuenta cu loke tabata stipula den e acuerdo firma door di NABLO, FIBBA, ABBA y e Liga di Baseball curazolenjo. Nos ta referi na e punto cu tur ramo di deporte lo mester worde arregla debidamente y simultaneamente. ABBA no mester corre yega na un acuerdo, mientras cu excepcion di futbol, ningun di e otro ramonan di deporte a cuminza ningun arreglo ainda.

Si ta cierto cu entre awe of manjan lo tin un reunion, nos ta spera cu ABBA su representantenan den un bloque firma lo mustra e dirigentenan curazolenjo cu tin un acuerdo firma cu cual mester worde teni cuenta debidamente. Lo no ta husto pa e deporte di baseball worde aregla hanjando Corsow asina algo di bisa den e afiliciacion internacional mientras cu e otro deportenan (cu excepcion di futbol cu podise hanja algo di bisa), ainda no a worde acerca.

Manera mas di un biaha nos a informa Corsow ta ansioso pa por hanja e afiliacion internacional di baseball, pa e ora nan por tin poder absolu den deporte ariba baseball internacional

Segun informacionnan na Caracas durante e VIII Juego Centro-Americanos y del Caribe atrobe algun representante di e delegacion antillano (algun di esunnan procedente di e isla di Corsow a trata di tene „conferencia" cu e president di FIBBA, Sr. Carlos M. Zecca Sequeira y un otro miembro di directiva di FIBBA sin cu e representante di ABBA na Caracas tabata presente. Pero atrobe e dirigentenan di FIBBA mester a „brake" e senjornan aki, mustrando nan cu SIBBA no ta dispuesto na papia nada di afiliacion internacional si no tin representante di Aruba na e reunion. Un otro „golpe de estado" cu a keda frustra, pero nos ta sigur cu e senjornan di e baseball curazolenjo no ta „give up" y lo sigui lucha te ora cu nan hanja nan kier. P'esey, ABBA ojo pelao!!

Cumpleaños feliz

Senjorita Irena Paesch ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su rumannan, di su mama Luisa, tata Cristobal, tambe di su prima Angelica Lampe, su amiganan, especialmente di su enamorado Arcadio Wernet.

— — —

Manjan lo cumpli su 16 primavera e muy amable y simpatica senjorita Tida Janson y pa medio di esaki, nil mas sincero felicitacion, cu Dios bendicionele cu muchos mas anja di feliz existencia, den compania di su digna y muy estimada famillia, ta deseo di e conocido amigo, Ismael Croes.

— — —

Senjorita Anna L. Jacobs ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan Maria, Dora, Paula, Marco, primo y primanan, amiganan, familia Dr. de la Fuente na Noord, especialmente di Emelda.

— — —

Awe ta recorda su fecha natal e hobencito Martines Flanegin. Felicitacion ta bini di su tata Johan, mama Ana, rumannan Carmen, Angel, Nico, Max, Mena, Chita, y Jacoba, su welo y welanan, tanta y omonan, madrina Maria Perez, padrino Hose Figaroa y Emiliano Flanegin, y su amigonan di 6de klas na Playa.

E caballero Pedro Perez ta celebra su cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su mama Carolina, tata Dominico, rumannan Carmen, Dominico, Hose, Urbano, Castro, Filomena, Aroldo, swa Theofilo y muy especial di su tres sobrinanan Ina, Ro y Hubert Hoek, tambe di su amiga y amiganan.

— — —

E hobencita Winanda Figaroa ta celebra su 4 anja di feliz existencia. E ta ricibi felicitacion di su tata Felix, mama Rosalinda, rumannan Frida, Ali, Betty, Chindo, Angelica, su tanta y omonan, welonan y famllia Figaroa.

— — —

E simpatica Brigida Hoevertsz ta celebra su 18 primavera. Felicitacion ta bini di su tata Buchi, mama Carmen, rumannan Juan, Mercelina, Henita, Juanita, Domi, Chome, Maria, Brigida, Rosita welo wela, tantanan, especialmente di Brigido Bareno, Anna Bareno y Maria Bareno.

— — —

E simpatica hobencita Ludwina Martina Farro ta ricibi felicitacion di su mama, tata, 13 rumannan, Aura, Antonio, Esteban, Estela, Editha, Julieta, Maria Pedro, Lan Mena, Cola, especialmente di su madrina Vivian Gumbs, y su padrino Francisco Paesch y su wela Julia Farro.

— — —

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos Senjora Anna Martina Franken. E ta ricibi felicitacion di su esposo Antonio, jiunan Djeri, Pin, Vito, Chomon, Mena y Miguel, di su tata Pablo, madrasa Ursula, rumannan Josefa, Lucia, Teresita, Agnes, Nicolaas y Luis, y demas familia de Cuba y Franken.

— — —

Awe ta recorda su fecha natal Senjor Bill Quandt. Felicitacion ta bini di su jiu Marina, suegro Francisco, nieta Rubla Marlene Albertus.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad.
Telefoon 1116 Direccion y Avisos
Telefoon 2116 Redaccion y Suscripcion
Numero suelto di ARUBAANSE COURANT ta obtenibel na: Union Store, Main Street, San Nicolas

AGENDA

DIASABRA 31 DI JANUARI 1959

CINE

DE VEER
8.30: „Until they Sail"
RIALTO
8.00: „The Price of Fear"
PRINCIPAL
8.00: „Saint Joan"
AURORA
7.30: „Showdown at Abilene"
SAVANETA
7.30: „Revolt at Fort Laramie"

DOMINGO 1 DI FEBRUARI

DE VEER
8.30: „Until they Sail"
6.00: „Steel Bayonet"
RIALTO
8.00: „The Price of Fear"
5.45: „Ivanhoe"
PRINCIPAL
8.00: „Blacklash" en combinacion cu „Holt of the Secret Service"
6.00: „Abajo el telon"
AURORA
8.00: „Amor se dice cantando"
6.00: „Enemy from Space"
SAVANETA
8.00: „That challenged the world"
6.30: „The two-gun Teacher"

BOTICA DI WARDA:
Oranjestad: Botica Aruba, tel. 1080
San Nicolas: Botic aCentral, tel. 5006

PARTERA DI WARDA:
Zr. E. S. T. Braumuller, tel. 1355

„A.A."

Clubgebouw
(canto di lama dilanti di Strand Hotel
Habri:
Diasabra nochi di 7.30 'or. Te'. 2341

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

Sabado 31 de Enero
7.55 Marcha Oficial
7.57 Informacion programas del dia
8.00 Lo de hoy
9.30 Concurso „Papa Noel"
10.00 Es con usted
10.15 Banco de Sangre
10.30 Cortos cinematograficos
10.45 El Reino Animal
11.15 Cortos cinematograficos
12.00 Show de las doce
1.15 Weekend con las estrellas
1.45 La Revista Musical
2.30 Carreras de caballos desde Hipodr.
5.15 Cortos cinematograficos
6.00 Venezuela mira su futuro
6.30 Aventuras de Lassie
7.00 El llanero solitario
7.30 Aventuras de Furia
8.00 El Observador Creole
8.15 Vida y destino
8.30 Jim de la selva
9.00 Los torrealberos
9.15 Ella, el y alguien mas
9.30 Cortos cinematograficos
10.00 Grandes peleas de los EE UU
10.30 Cineprograma
12.00 Despedida—Himno Nacional

Domingo 1 de Febrero
8.25 Marcha Oficial
8.27 Informacion programas del dia
8.30 Lo de hoy Domingo
10.00 Gran matinal infantil
12.00 Documental cinematografico
12.30 Carreras de caballos desde Hipodr.
5.50 Tombstone Arizona
6.20 Sheena, la reina de la selva
6.50 Disneylandia
8.00 El Observador Creole
8.15 La ley del revolver
8.45 Cortos cinematograficos
9.00 Programa Fantasma
9.30 Su revista Fab
10.30 Cineprograma
12.00 Despedida—Himno Nacional

Un Descubrimiento Sensacional

pa Tuyuchi

No. 40

Mientras cu e bondadoso muhe carinjoso tabata ocupe cu e pensamentonan aqui, Mari tambe tabata ocupe cu e mes asunto. Su espirito activo y jen di bibeza tabata jena cu imagen di un dama bunita, quende a muri na Lota. Por ta posible cu e muher aqui por tabata su mama?

Por tabata berdad anto cu e tabatin masha parecido di dje? El a quita su handschoennan y tabata forma su mes un idea di su mannan chiquito y fini. El a queda ta haci un investigacion escrupuloso di e mannan.

Esaqui tabata chiquito. Si e criatura deliciosa ai en realidad tabata su mama, anto lo e tin di sinja hopi ainda prome cu e por ta igual di dje; e no tabata mas sino un mucha muhe bobo y simple, cu ni siquiera tabata sa ni com e mester a camna, combersa, discuti, come of sinta.

Pero si acaso e tabata e otro mucha muhe aya — hasta cu su mes e no tabata risca na bisa Joseline Dene — anto e mester a sinja conoce su mes tambe.

E noticia dje cambio inmediato di Mary Foley a plama manera un candela grandi den un mondi secu.

Barky tambe a tende esaki y a corre bai bisa su mama loque e crianan tabata bisa dje Mary Foley yiu di Katty.

Pero e mama a grita:

„Pero Barky. Atrobe b'a cuminza ta bebe y sinembargo b'a priminti mi cu hamas lo bo purba un whisky trobe".

„Mi ta mes bon bon cu un huez y bo n' tin mester di consumi pornada, pasobra loque m'a bisa bo ai ta pura berdad".

„Quico bo di? Mary, e yiu muhe di e cunukera ta yiu di Lord Mulgrave? Y Katty a crie como su mes yiu, su propio yiu? Ami n' ta quere nada di tur esai".

„Esai ta para na bo; pero toch ta berdad".

„Mi ta recorda mi e hendenan ai ainda", el a bisa: „m'a yega di bai aya un biaha, pero e hendenan aqui no ta gusta bishita mucho. E tabata un bunita damsita cu un exterior frances y.... si.... Mary ta parce un poco berdad. Ta stranja mi cu nunca mi no a ripara esai. Pero ta quende lo por a pensa cu nan lo a encontra su yiu te den un cas jen di huma asina manera esun di Katty Foley?"

„Si e cas ta tur na huma ta bo mes falta tambe. Nunca bo n' quier larga nan haci algo na e schoorsteennan y ta masha hopi bez e habitantenan a larga pidi bo".

„Si, mi ta mira awor algo stranjo na e mucha aqui. Enberdad Mary tin algo noble, algo orgulloso cun'e cu mi no por a comprende ta quico; nunca e n' sa ta confus".

„Ata palabra. Esai quier meen cu e ta un aristocrata".

„Caramba lo e por a forma un bon pareja pa un cierto personal"

„Ta lastima cu b'a zundre asina tanto ora cu Ulick tabata mustre carinjo, sino awor aqui lo bo por tabata su suegra".

„Pero tabata un cos imposible, pasobra e tabata un cunukera y bao di stand di Ulick. Pero lo e ta forma un situacion dificil pa famia Mulgrave den circulonan aristocrat cu su ignorancia".

„Ai si, anto toch e ta un mucha amable. Mi ta quere cu di naturaleza e ta inteligente y e por leza y skirbi mes bon cu e por combersa. E sabi bon tambe com e mester comporte y ningun hende no por abusa di dje. E ta na su punto".

„Ta quende a conta bo e historia ai?"

„Tom Whelan; el a tende esai di Senjora Hogan di Arms; abogado Usher, su ruman muhe y e conde tambe ta aya".

„Oh si, anto bo mester hiba un tarheta di presentacion aya pa nan, pasobra talvez nan lo por bin haci un bishita aqui".

„Ai, bo ta maha caba cu bo partimento di tarhetanan. Sigur lo bo quier manda un pa Mary tambe, no?"

„Naturalmente. Tan pronto cu el a custumbra un poco den su posicion nobo lo mi bai hacie un bishita; ta mi deber di haci esaqui, pasobra ta 21 anja largu cu e ta biba riba nos terreno caba".

„Y bo tabata na estado di haci negoshi cun'e. Sigur e galinja cu mi ta come aqui lo ta un di su bestianan".

„Larga di ta haci chanza, Barky, pasobra e asunto aqui ta birando formal. Lo mi a desea cu bo por a casa cun'e."

„Mi n' ta haci esai. Pa cuminza e n' quier mira mi cu wowo: e ta custumbra na rechaza hende; y secundariamente e ta mucho presuntuoso. Un tempo m'a trata di sunchie y el a larga e marca di su cinco dedenan atras riba mi cara".

„Bo mester tin berguenza Barky".

„Paquico? Ata mi tin custumber di sunchi tur mucha muhe cu ta permiti mi? Si tabata Ulick a haci esai, anto mi sa sigur cu lo e no tabatin nada contra".

„Quizas cu toch te ainda lo e tin tino pa Ulick".

„No, mama. Bo mester sea huicioso. Awor e ta para mes altu foi Ulick, manera Ulick tabata para antes foi dje".

„Ulick ta basta bon p'e".

„Basta bon pa casa cu yiu muhe di un conde, quende tin un entrada di quizos 10.000 pond pa anja. Larga di ta nek!"

„Barky, caramba bo ta fastioso!"

Y e yiu malcria a bisa cu bofon:

„Pues mama, e mehor cos cu mi por haci t'esaqui: Mi ta manda un telegram na India y bisa Ulick: Bai lihe, Mary Foley ta un condesa".

„No, condesa e no ta sino te ora cu e casa cu un conde, pero abo ta un mucha onbeschoft". Y bisando asina e mama a hala su stul bai sinta te banda di porta. Barky a lasha un grito di harimento. E ta sigui

CISCO KID

Despues e bandido ta colga na e cabulla cu Cisco a pone y ta bisa pa su mes: Y awor, mi ta bai busca, loke ta di mi....Esei ta bai hoga sigur....y e otro lo keda foi su tino pa un rato. Cisco ta trata di drief, pasobra tanto su panja mula como su boetsnan jen di awa a bira pisa.



☆

JUAN EL INTREPIDO

Ata e mucha muher cu a keda mira mi den e lift....e ta ski cu gracia....Y na e momento ey....Mi ta bai duna e Nena ey un banjo. Y e boto ta pasa cerca di dje, haciendo e lama bruto, cu esun den e otro boto a grita e mucha muher: Cuidau.



☆

DICK TRACY

Kitando foi Headache su banda, Popsie ta corre bai na e „Tot Shop" di su mama. Tur cos tabata kibra y e slotmachienan a somenta. Tur cos ta ruina. „Mama, pober mama. Kiko nan lo a haci cunele?" Mientras su mama ta drumi e sonjo eterno den hospital. Awor trece e tipo Headache. Mes ora.



☆

RIP KIRBY

Sr. Kirby, bo plan pa captura Dr. Destino ta ingenioso. Ata nomber di un joyero local digno di credito....Danki profesor. Si mi por haci un es manera bo ta disenja mi, na prome vista e ta parce genuino....Magnifico, haciele mas pronto posibel. Poco dia despues ....Ah....e piedra di diamant cu nan a caba di discubri....si esaki no ta saka e dokter foi caminda e ta scondi.... e ta fracasa....



☆

EL PRECIO DEL TRIUNFO

Lalo ta pega e pida nan di e portret cu cuidau na otro....Ah, Steve Wright y un mucha muher! Steve Wright y Laura Lucas! Un portret oficial di e laboratorio....na pida pida. Paquico e lo ta haci esey? Bon, Dra. Lucas, bo tabata „toreando" mi....



☆

EL DIARIO DE UNA VIDA

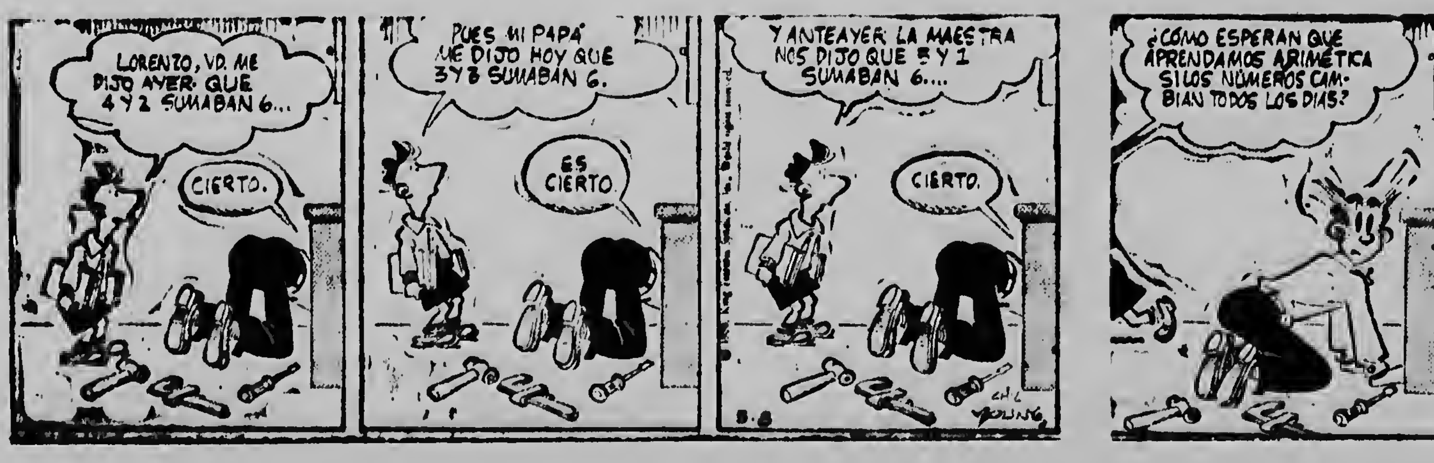
Afortunadamente, un hende a cancela su appointment y mi por a ricibi bo, senjorita. Loque mi ta bay haci ta masha sencillo....duna bo un injeccion di un solucion di pentotal di sodio den bo venanan....Lo mi na cansa bo cu un explicacion cientifica di mi intervencion. Pero si bo bay pa dilanti.... dentro di poco ora nos lo bisa qui efecto e injeccion ey lo tin.



☆

PEPITA

Lorenzo, bo a bisa mi ayera cu 4 y 2 ta 6....Paquico ta bisa Lorenzo. Ta verdad. Wel, mi tata a bisa awe cu 3 y 3 ta 6. Ta verdad. Lorenzo a bolbe bisa. Y antayera juffrouw a bisa cu 5 y 1 ta 6....Com nan bo spera cu nos por sinja traha som si e numeronan ta cambia tur dia?



Raket „Atlas" tabatin exito

NEW YORK, 30 jan. — Un stacion di television na Merca a informa ayera nochi, cu e raket „Atlas", cu a ser lanza na cabo Canaveral, a cubri un distancia mas grandi cu ehercito mericano tabatin intencion pa e cubri. E pida nanishi dje raket aparentemente a cai riba e isla ascension den parti sur di Atlantico. Segun e stacion di television e raket a cubri un distancia di mas cu 10.000 km.

TA BERDAD?

E hefe di redaccion ta bisa un dje redactornan cu ta sinjando ainda:

—Skirbi algo bon con nan ta stima otro. Pone aserca: Bisami cu bo stima mi, Soenchi mi, den 25 palabra.

E redactor a contesta e hefe redactora cu tabata hoben y bunita:

—Mi stima bo, hopi mes, y atami ta soenchi bo y cla haci esei tambe cu smaak, agregando aserca: ta di berde mes, ta facil pa skirbi esei tambe si bo ta uki!

Cine e week-end aki:

„Until they Sail"

ORANJESTAD —

De Veer Teater ta presenta e siman aki e pelicula „Until They Sail", den cual pelicula pa prome biaha Nieuw Zeeland ta worde trese riba pantalla. Wellington's streets, St. George Hotel, Marine Hospital na e ciudad Christchurch, City Square, stadhuis, tiendanan, enfin un completo duplicacion dje dos ciudadnan mas grandi na Nieuw Zeeland, den cual e historia dje pelicula ta tuma luga.

Amor lo ta mescos den tur idioma, pero algun frase diferente tabata e obheto di varios lectura na e mucha muhernan cu tabata bai drenta bida matrimonial cu e Yankee-nan cu tabata staciona na diferente paisnan estranhero durante segunda guerra mundial.

Bao dje teoria cu e parehanan lo tin un mihor start den nan relacionnan domestico, specialmente nan ta referi na e diferenet idiomanan, di manera cu nan lo por comprende otro mas mihor. Estados Unidos a encarga su consuladonan pa informa e novianan perspectiva den kiko nan ta bai haya nan mes ora cu nan yega nan lugar nobonan na Oskaloose despues cu guerra termina.

E lecturanan aki ta forma puntonan culminante humoristico den cierto escenanan dje pelicula „Until They Sail". Por chemplo e consul ta sinja e mucha muhernan, cu na Merca, e mama ora cu e ta pidi e tata pasele un „broeki' 'pa e baby, lo bisa„ diapers", mientras na Nieuw Zeeland nan ta yama esaki „nappies", pero en cambio „nappies" na Merca ta nifica, un sonjo cortico tra-merdia. Y asina varios otro frase mas similar.

Dje artistanan mes mester worde bisa cu e productor Robert Wise sa con ta eligi su hendenan. Piper Laurie, Joan Fontaine, Jean Simmons y Sandra Dee, ta e cuater rumannan cu a perde nan tayta y ruman homber na principio di guerra, y awor mester confronta soledad, desesperacion y tentacion di muhernan cu a keda bandona.

E golpe dje noticia di morte di su esposo den guerra ta hasi e luc mas duro pa Barbara (Jean Simmon mientras cu su ruman, Delia (Pip Laurie) ta bandona e ciudad y ta b pa Christchurch pa diverti den e ot ciudad di moralnan mas facil na un tabatin tur e yankee-nan statio mientras su esposo un hende di Nieu Zeeland, Shine Phil, kende nan m trimonio tabata un fracaso, taba prisonero di guerra.

E otro ruman Anne (Joan Fo taine) ta e ruman un poco mas reserv e ta sconde su amor pa e capit Richard Yate (Charles Drake) te o cu e ta hayele herida den un hospi militar. Pero prome cu nan por ca Richard ta worde mata sin sa nun cu Anne ta sperando un baby di d

E ruman mas hoben di nan cuat Evelyn ta contentu na fin di guer kende cu pasenshi a spera riba namorado Tommy, ora cu esaki bolbe despues di guerra, nan ta ca feliz y esaki ta un dje finnan agrad bel. pero tambe tin varios finn menos agradabel, un di nan ta cu P ta sali di prison y ta descubri De su infieldad y ta matele.

Despues ta Barbara ta hayele d otro tragedia, ora cu e homber cu pidiele pa casamento, Paul Newm como Capt. Jack Harding, como o cial di investigacionnan ta trese ho dje pasadanan na claridad.

Con tur e cuenta aki lo caba c tur hende lo por imagina nan m pero e smaak ta pa mira e pelicu mes naturalmente „Until They Sai

CUMPLEANJOS

Milda Dijkboff ta celebra su fe aniversario. Felicitacion ta bini di tata Toy, mama Petra, rumanna Marco, Fabian, Sita, Lima, Fren Tina, Eve, Maria, omo Jan Dijkho tanta, prima y primonan, tambe di t su amiganan di Maria Goretti Schoo tambe di tur su amiganan di Jeug Centrum Club y demas conocirnan

— — —

Awe ta cumpli su feliz aniversar e simpatica y encantadora senjori Irena Paesch. Felicitacion ta bini e pecialmente di su estimada Senjori Francisca Werleman y demas famil Werleman.

— — —

E simpatico hobencito Richard S bino Jacobs ta cumpli 12 anja. Feli tacion ta bini di su tata Oswald, mam Maria, rumannan Albert, Eti, Mab Lourdes, Oswald Jr., Edward, Le nard, Mayra, welo Antonio, tion Edgard Maduro, Beny Ruben, Ag tin, wela Simona, Aura, madrina Ro Croes.

— — —

Senjorita Tida Jansen ta cumpli 1 anja manjan. Felicitacion ta bini su tata Gustin, mama Bertha, ruma nan Vera, Lilia, Lica, Chichi, Fa coni, Helena Ras, amiganan Ri Henriquez, Maria Boekhoudt, amig nan Alex Geerman, Esmael Cro Miguel Ras, Fanfa Falconi, su we Mari Jansen.

— — —

Senjor Virvilio Rafael ta celebra s feliz cumpleanjos. E ta ricibi felicit cion di su mama Margarita, ruma nan Romo, Sancio, Donny, sobrin nan, Eric, Esther, Wendell, Meredi tanta Petronia, cunja Rosa, tur co cir y familianan na Corsow y di prima Cesca.